

第二十一課
意外受傷
BỊ THƯƠNG



對話一	
-----	--

阿花：你怎麼了？

Nǐ zěnmē le?

阿嬤：我跌倒了。

Wǒ diédǎo le.

阿花：糟糕，腳腫起來，還流血了。

Zāogāo, jiǎo zhǒng qǐlái, hái liúxiě le.

我先幫你止血。

Wǒ xiān bāng nǐ zhǐxiě.

阿嬤：我的腳很痛。是不是骨折了？

Wǒ de jiǎo hěn tòng. Shì bú shì gǔzhé le?

阿花：我扶你起來。你可以走嗎？

Wǒ fú nǐ qǐlái. Nǐ kěyǐ zǒu ma?

阿嬤：很痛，我沒辦法走。

Hěn tòng, wǒ méi bànfǎ zǒu.

阿花：我帶你去看看醫生，

Wǒ dài nǐ qù kàn yīshēng,

還是打119叫救護車？

hái shì dǎ yī yī jiù jiùhùchē?

Đôi thoại 1	
--------------------	--

Hoa : Bà làm sao thế?

Bà cụ : Ta bị té ngã.

Hoa : Thôi rồi, chân bà sưng tấy lên rồi, còn chảy máu nữa, để con cầm máu cho bà trước.

Bà cụ : Chân ta đau quá, có phải bị gãy xương rồi không?

Hoa : Con đỡ bà lên nhé. Bà có thể đi được không?

Bà cụ : Đau quá, ta không đi được.

Hoa : Con dẫn bà đi khám bác sĩ, hay là gọi xe cứu thương đây?



對話二	
-----	--

阿花：你怎麼了？糟糕，我打得打 119。

Nǐ zěnmē le? Zāogāo, wǒ dǎi dǎ yī yī jiǔ.

119：你好。

Nǐ hǎo.

阿花：我們家阿公昏倒了。

Wǒmen jiā Āgōng hūndǎo le.

119：你先冷靜，

Nǐ xiān lěngjìng,

檢查患者的呼吸和心跳。

jiǎnchá huànzhě de hūxī hàn xīntiào.

阿花：他還在呼吸，可是心跳很慢。

Tā hái zài hūxī, kěshì xīn tiào hěn màn.

119：請你幫他保暖，

Qǐng nǐ bāng tā bǎonuǎn,

我們立刻派救護車過去。

Wǒmen lìkè pài jiùhùchē guòqù.

阿花：好，你們快點來。

Hǎo, Nǐmen kuài diǎn lái.

119：你的地址在哪兒？

Nǐ de dìzhǐ zài nǎēr?

阿花：……。

Đôi thoại 2	
--------------------	--

Hoa : Ông làm sao vậy ? Chết rồi, mình phải gọi 119 ngay.

119 : Xin chào!

Hoa : Ông cụ nhà tôi ngất xỉu rồi.

119 : Chị hãy bình tĩnh, kiểm tra hô hấp và nhịp tim của người bệnh.

Hoa : Ông ấy vẫn còn thở, nhưng tim đập rất chậm.

119 : Xin chị giữ ấm cho ông cụ, chúng tôi lập tức cử xe cứu thương qua đó.

Hoa : Vâng, các ông mau lên nhé.

119 : Địa chỉ nhà chị ở đâu?

Hoa :

生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	跌倒	ㄉㄨㄛˊ ㄘㄛˋ ㄨˇ	diédǎo	diédǎo	Té ngã
2.	糟糕	ㄉㄞˊ ㄍㄠ	zāogāo	zaogao	Thôi rồi, chết rồi!
3.	腫	ㄕㄨㄥˇ	zhǒng	jhǒng	Sung tấy
4.	流血	ㄌㄧㄡˊ ㄒㄩㄝˋ ㄊㄨㄛˊ ㄘㄛˋ ㄨˇ	liúxiě	lióusiě	Chảy máu
5.	止血	ㄕㄨㄥˇ ㄊㄨㄛˊ ㄘㄛˋ ㄨˇ	zhǐxiě	jhǐhsiě	Cầm máu
6.	骨折	ㄍㄨˊ ㄓㄜˊ ㄗㄛˊ ㄕㄨㄥˇ ㄉㄞˊ ㄘㄛˋ ㄨˇ	gǔzhé	gǔjhé	Gãy xương
7.	救護車	ㄐㄩㄞˋ ㄏㄨˋ ㄘㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄧㄡˊ ㄒㄩㄝˋ ㄕㄨㄥˇ	jiùhùchē	jiòuhùche	Xe cứu thương

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	得	ㄉㄛˋ	děi	děi	Phải
2.	昏倒	ㄏㄨㄣ ㄉㄠˋ	hūndǎo	hundǎo	Ngất xỉu
3.	冷靜	ㄌㄥˋ ㄓㄥˋ	lěngjìng	lěngjìng	Bình tĩnh
4.	檢查	ㄐㄧㄢˇ ㄔㄚˊ	jiǎnchá	jiǎnchá	Kiểm tra
5.	患者	ㄏㄨㄢˋ ㄓㄥˋ	huànzhě	huànjhě	Người bệnh
6.	呼吸	ㄏㄨ ㄒㄩˋ	hūxī	husi	Hô hấp
7.	心跳	ㄒㄩㄢ ㄊㄠˋ	xīntiào	sintiào	Nhịp tim
8.	保暖	ㄅㄠˋ ㄨㄢˇ	bǎonuǎn	bǎonuǎn	Giữ ấm
9.	立刻	ㄌㄧˋ ㄎㄜˋ	lìkè	lìkè	Lập tức
10.	派	ㄆㄞˋ	pài	pài	Phái, cử
11.	過去	ㄍㄨㄛˋ ㄑㄩˋ	guòqù	guòcyù	Qua đó

句型練習 Luyện tập câu

1.起來

我	扶你	起來
他	坐	
阿公	站	

		起來
--	--	----

2. (你) 可以 + (走) + 嗎?

他	可以	去公園	嗎?
阿嬤		自己起來	
你		翻身	

	可以		嗎?
--	----	--	----

3. (我) + 得 + (打 119)

我	得	打	119
你		打電話給	老闆
阿公		回診	

	得		
--	---	--	--

4. (我) + 沒辦法 + (走)。

他	沒辦法	過去
阿公		回家

	沒辦法	
--	-----	--

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|---------|-----------------------|
| (1) 骨折 | A Cầm máu |
| (2) 立刻 | B Hô hấp |
| (3) 派 | C Té ngã |
| (4) 冷靜 | D Thôi rồi, chết rồi! |
| (5) 救護車 | E Gãy xương |
| (6) 跌倒 | F Bình tĩnh |
| (7) 糟糕 | G Người bệnh |
| (8) 患者 | H Lập tức |
| (9) 呼吸 | I Cử, phái |
| (10) 止血 | J Xe cứu thương |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

- (1) (2) (3) (4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

(1) A: 阿公怎麼了?

B: 他_____，現在手很痛。



(2) 119：我們家阿公昏倒了，請快點來。

B：好，我們立刻_____。



(3) A：我的腳腫起來了，是不是_____了？

B：先冷靜，我帶你去看醫生。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①你 ②保暖 ③幫 ④他
- (2) ①扶 ②阿公 ③我 ④起來
- (3) ①得 ②回診 ③阿嬤 ④醫院 ⑤去
- (4) ①阿公 ②如果 ③要 ④119 ⑤打 ⑥昏倒
- (5) ①我 ②去公園 ③生病 ④沒辦法 ⑤散步

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 阿公在浴室不小心跌倒，腳一直流血。請你馬上打 119 叫救護車送他去醫院。

Ông cụ không cẩn thận bị té ngã, chân chảy máu không ngừng, bạn hãy gọi 119 đến đưa ông đi bệnh viện.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 腳腫起來，還流血了。
- (2) 我得打 119 叫救護車。
- (3) 他還在呼吸，可是心跳很慢。

